

PORTRAIT



Aster 







# PORTRAIT

design Lorenzo Granocchia

you'll be the creator of your Essence.



Sarai  
il creatore  
della  
tua  
essenza



You'll  
be  
the creator  
of your  
essence

## Minuta plebes facili pr

esposti ai pericoli, esso ritorna in numerosi scrittori, soprattutto poeti, da Orazio a Dante ai nostri giorni (ricorda un verso famoso di Dante riferito al vento « che le più alte cime più percuote »).

13. **Minuta plebes**: « il popolo minuto, g...  
partic. pas...  
minuire », ... come aggettivo; *plebes* è una poco usata della V de... per la comune *plebs* della... **facili praesidio**: abl. strumento mediante una difesa che... facilmente ». — **latet**: « si... e, si pone in salvo »; **plurre liberam**: tutta l'esper... mette facilmente al si...

Vale la p... leggere il grazioso rifacim... della favola do... vuto al L... ine, nell'agile traduzione... **Se**... **netrar le**... **strette Casu**... **topi, r...** **E i t**... **d'un'ora Far**... **to è l'odio che**... **anno che su**... **de' suoi R**...

## I. - La vipe

Una v... trata nell'uffici mettere sotto... cominciò a mo... calma, la i... « Ma perchè, denti prop... sono abituat... Così i maligni trovano sempre stare a segno. , *Lingua salace fa a* dice un vecchio proverbio.

## SERPENS AD FA

## Mordaciorem qui impröb

1. **Mordaciorem qui...**: ordina... *Qui appetit dente impröbo mor*

le w...  
ppano, Per  
aran Meridu.  
rtarpace so  
bisognò e  
Ma se la  
canaglia  
buchi, nel  
stelle, I p  
pelle. E la  
ui nemici  
segno di  
ciascuno ir  
o piuma o  
passò la ra  
amerosa, P  
stessa cosc  
ricolo, Amici  
E i t





Laccato pieno opaco Geneve  
Vetro Notre Dame  
Laccato pieno opaco Porcellana  
Vetro Paris  
Rovere  
Vetro Liberty







PORTRAIT è un dono originale, una connessione che cambia il destinatario, una capacità magica di fare la differenza. È qualcosa con cui ognuno di noi può giocare.

PORTRAIT is an original gift, a connection that changes the recipient, a magic ability to make a difference. It's something that any of us can play with.



# IL BIANCO DETTA LO STILE

White dictates the style



Portrait crea significato. Con dettagli sorprendenti, Portrait crea la creazione del senso visivo. Il vero nucleo del Design Thinking.

Portrait creates meaning. With stunning details, Portrait creates visual sense making. The real core of Design Thinking.







# LA NATURA AL CENTRO DELLA CASA

Nature at the centre of the house



PORTRAIT interagisce con gli altri architectural moods, dando una piattaforma per creare qualcosa di nuovo, qualcosa Transitional.

PORTRAIT interacts with others architectural moods, giving a platform to create something new, something Transitional.







# UNA CALDA FUNZIONALITA'

Warm functionality



Partendo da uno sfondo tradizionale, una sorta di “Back to Country”, si muove rapidamente verso uno stato d’animo estremamente “contemporaneo”, ideale per il “Nuovo Moderno” di oggi.

Starting from a traditional background, a kind of “Back to Country”, it moves quickly to an extremely “contemporary” mood, ideal for the today “New Modern”.







# La vitalita' della materia, il piacere della memoria.

The vitality of the materials, the pleasure of the memory.

peratoris etiam in extremis  
 cuperet, paulum hostium  
 1 **XXVI.** Caesar cum se  
 constitērat, item urgēri ab  
 monuit ut paulatim se leg  
 2 signa in hostes inferrent.  
 dium ferrent neque timēre  
 venirentur, audebant consistere ac  
 3 pērunr. Interea hostes re  
 sūmo a praesidio  
 nuntiā per cursu incitato, in

navus... (ente, operoso)». —  
 paul... (un pò)». — tardatus  
 est... (nato)».

La situazione si evolve  
 favorevolmente per i Romani.

causale. — quae iuxta  
 « che aveva preso posi-  
 zione tanto alla XII legione ;  
 e più facilmente attac-  
 ca se si trovava all'estre-  
 mità destra. — item: « allo  
 stato », della XII s'inten-  
 de. nel senso di « essere  
 incalzata ». — tribunos  
 militum... erano sei in ogni  
 legione... ciascuna coorte.  
 ut... sese... ungiūgērent: « che  
 le legioni... poco si strin-  
 gessero » ; intendere a  
 monuit un ver... iubē-  
 rent. — et conversi  
 inferrent: convertēre signa  
 volgere le insegne » e cioè com-  
 piere un'evoluzione in modo da  
 trovarsi di fronte al nemico ;  
 puoi tradurre la frase liberam. « e  
 attaccassero il nemico dopo aver  
 fatta una conversione » (tieni pre-  
 sente che le insegne stavano sem-  
 pre nelle prime file) ; la frase può  
 anche essere risolta in due prop.  
 coordinate, convertērent signa et  
 inferrent (ea) in hostes.

2. Quo facto: compiuta cioè

stere ac  
 um duarum  
 entis fue  
 alle ab ho

ione. — c  
 alii: « gli  
 circumven  
 i dal nem  
 sicurezza d  
 ompiuta ;  
 e ne ; l'agg  
 erto-ère. —  
 or coraggi  
 facessero  
 mentre ci  
 dello scon  
 olveva fav  
 nani. — I  
 II e la  
 in Gallie  
 o, da C  
 a difesa  
 dio impe  
 il dopp  
 vantaggio  
 avevano

bagagli »  
 cursu inci  
 tizio





Laccato pieno opaco Geneve  
Vetro Notre Dame  
Laccato pieno opaco Zucchero  
Rovere  
Vetro Liberty  
Finitura righe Green



ELEGANZA  
ISTINTIVA  
ARMONIA DI TONI

Spontaneous elegance, harmony of tones











Forme,  
armonia di  
volumi,  
gestualità  
morbide.

Shapes, volumes armony for soft motions



PORTRAIT è la ricerca di un equilibrio magico. Intuizione e logica. Concetto ed esecuzione. Giocosità e formalità. Controllo ed empowerment.

PORTRAIT is the search for a magical balance. Intuition and logic. Concept and execution. Playfulness and formality. Control and empowerment.







Hoc argumento se describi s

In officinam fabri venit v

Haec cum temptaret si qua

Limam momōrdit. Illa contra

« Quid me — inquit —, stult

Omne assuēvi ferrum quae

è detto in senso...  
chiamamo uomo...  
ha l'abitudine...  
parole ironiche...  
**imprōbo dente:**...  
ligno»; anche...  
scambio dell'agg...  
sona e una parte...  
« assale ».

2. Hoc argume...  
*hac fabūla.* — se...  
di *sentiāt*; qui...  
senso di « dipinge...  
*sentiāt*: « s'accor...

3. *fabri*: « d'un...  
ferraio ».

4. *cum tempta...*  
se per caso »; con...  
mono un tentati...  
e simili) o un'at...  
si può trovare...  
invece di *an* nel...  
caso », col cong. -...  
*res*, « qualcosa ».  
si usa spesso co...  
mere il fine, « p...

5. *momōrdit*:...  
*momōrdi - morsu...*  
« di rimando », a...  
mediatezza della...  
**contūmax**: « resiste...  
ciò senza essere...  
*cata*; *contūmax* significa propria-

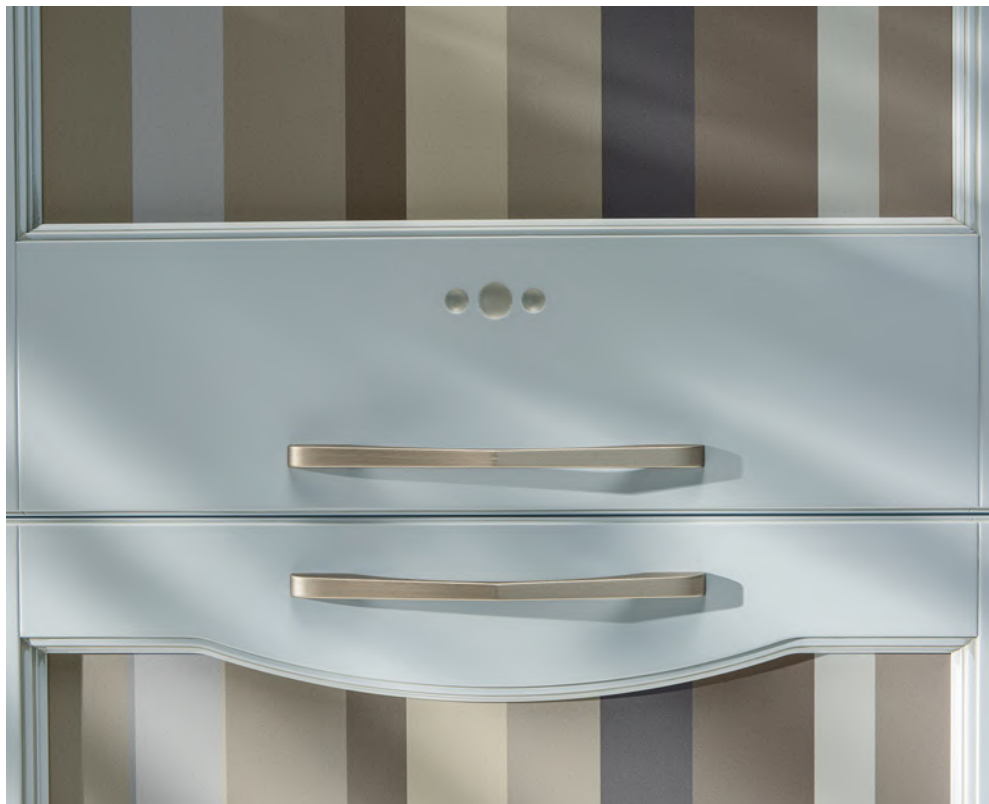
ente « orgo...  
senso figura...  
tima.  
*id: cur.* —  
« ordine »; q...  
uso del pre...  
*tare* è un...  
« è col sig...  
« e di ».  
**assuēvi...:**  
*rodere...* —  
« qualsiasi tij...  
più duro e...  
« perfetto d...  
« a tradotto r...  
« abituata ». —  
« e. — I...  
« si...  
« rimi...  
« el rifac...  
« in cui la l...  
« dell'ingegno...  
« lig... non p...  
« i... si conclu...  
« ce... Questa...  
« sp... gretti, Ch...  
« a... re vi dat...  
« e... nini più e...  
« po... anno Che...  
« fa... virtù pe...  
« ro... È ferro duro,  
« è... (trad. De

### XXXII. - Le due bi

Non è una favola questa, ma la sp...  
antica quanto l'uomo: noi non vediamo...  
difetti, ma vediamo invece e siamo pronti a...  
dice Fedro — ci ha posto addosso due bis...  
dietro le spalle; l'altra, contenente i dif

# IL DECORO ISPIRAZIONE DELL'ANIMA

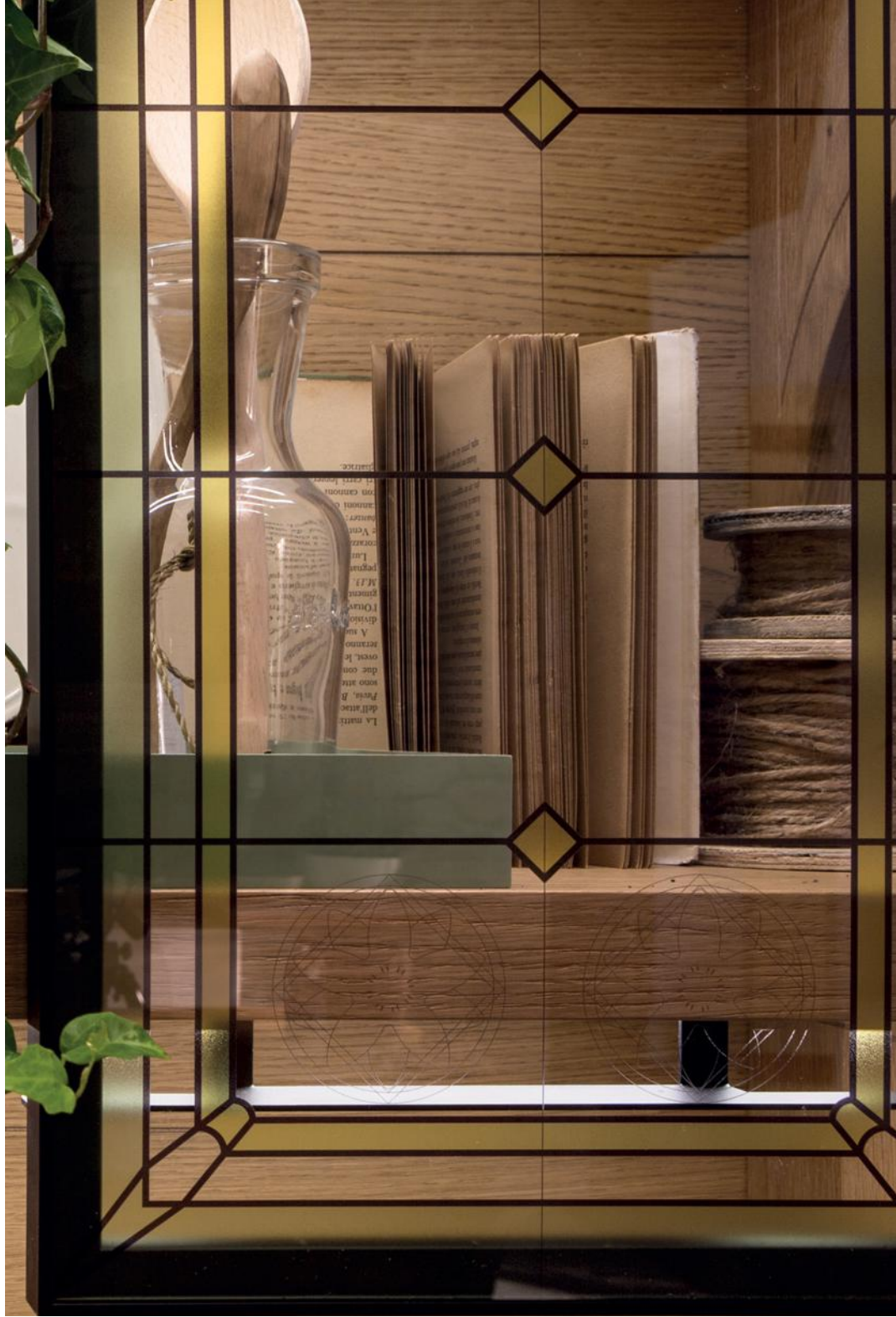
Decoration soul inspiration



Tutto è cambiato, sta cambiando, continuerà a cambiare.

Everything has changed, is changing ,will continue to change.









4 spiciebantur, et Labienus, ca-  
loco superiore quae res in no-  
spicatus, decimam legionem  
cum ex equitum et calonum  
quantoque in periculo et c  
rator versaretur cognovissent  
reliqui fecerunt.

1 XX  
facta, u  
2 sent, scutis innixi, proe  
territos hostes conspicat

4. **Labienus**: comandava la I  
e la X legione che avevano pa  
sata la Sambre. — **potitus**: tr  
duci col relativo. — **ex loco s**  
**periore**: in rapporto al colle  
cui sorgeva il campo romano,  
altura in possesso dei Nervi e  
leggermente più alta. — **quae res**  
**gererentur**: interrog. indir. « co  
stava succedendo ». — **conspicatu**  
traduci col relativo. — **Qui**: ri  
rito, a senso, ai soldati della  
legione. — **cum**: va unito a *cogn*  
*vissent*. — **ex**: « in consequen  
della ». — **quo in loco res esse**  
interr. ind.; è lo stesso che *qu*  
*mōdo res se habēret*, « come st  
sero le cose, quale fosse la situ  
zione ». — **et... et**: « sia... che ».  
**versaretur**: il sing. anzichè il plu  
perchè il verbo si accorda c  
quello dei soggetti (*imperator*)  
ha maggior rilievo. — **nihil...**  
**reliqui fecerunt**: letter. « niente  
tralasciarono quanto alla velo-  
cità », cioè « si affrettarono quanto  
più era possibile »; *reliqui* è genit.  
partitivo.

**XXVII.** — *Contrattacco romano  
e ritirata generale dei Nervi.*

1. **Horum adventu**: « Grazie al  
loro arrivo », cioè dei soldati della

ulneribus confecti pr  
redintegrarent, calo

ia

rc  
iti

ar

u

rc

ra

rc

ei

a

cu

cu

ro

ai

lt

hè

er

ie

ip

or

2

ug

an

—

f

es

c

—

t

n

r

n

r

s

t

d

o





Laccato pieno opaco Porcellana  
Rovere









Rovere laccato poro aperto  
Rovere





Sarai  
il creatore  
della  
tua  
essenza



You'll  
be  
the creator  
of your  
essence

Hoc argumento se describi s  
 In officinam fabri venit v  
 Haec cum temptaret si qua  
 Limam momōrdit. Illa contra  
 « Quid me — inquit —, stult  
 Omne assuēvi ferrum quae

è detto in senso  
 chiamamo uomo  
 ha l'abitudine  
 parole ironiche  
**imprōbo dente:**  
 ligno»; anche  
 scambio dell'agg  
 sona e una parte  
 « assale ».

2. Hoc argume  
*hac fabūla.* — se  
 di *sentiāt*; qui  
 senso di « dipinge  
*sentiāt*: « s'accor

3. *fabri*: « d'un

4. *cum tempta*  
 se per caso »; con  
 mono un tentati  
 e simili) o un'att  
 si può trovare  
 invece di *an* nel  
 caso », col cong.  
*res*, « qualcosa ».  
 si usa spesso co  
 mero il fine, « p

5. *momōrdit*:  
*momōrdis - morsu*  
 « di rimando », a  
 mediatezza della  
*tūmax*: « resister  
 ciò senza essere  
*cata*; *contūmax* significa propria-

ente « orgo  
 senso figura  
 ima.  
*id: cur.* —  
 rdere»; q  
 uso del pre  
 tare è un  
 ère col sig  
 e di ».  
*assuēvi...:*  
 odere... —  
 alsiasi tij  
 più duro e  
 perfetto d  
 a tradotto r  
 abituata ». —  
 e. — I  
 si  
 rimi  
 el rifac  
 in cui la l  
 dell'ingegno  
 lig a non p  
 i « si conclu  
 ce  
 , Questa  
 gretti, Ch  
 re vi dat  
 nini più e  
 anno Che  
 virtù pe  
 È ferro duro,  
 (trad. De

### XXXII. - Le due bi

*Non è una favola questa, ma la sp  
 antica quanto l'uomo : noi non vediamo  
 difetti, ma vediamo invece e siam pronti a  
 dice Fedro — ci ha posto addosso due bis  
 dietro le spalle ; l'altra, contenente i dif*





Laccato pieno opaco Zucchero  
Laccato pieno opaco Geneve  
Rovere





Dolcemente  
semplice,  
profondamente  
intima,  
assolutamente  
autentica.

Swetly simple, deeply intimate, absolutely real.







Le gerarchie tradizionali non sopravviveranno a lungo.  
L'attuale generazione del design implica sapere come seguire il cambiamento.  
PORTRAIT è la nuova lingua.

# TUTTO E' CAMBIATO, STA CAMBIANDO CONTINUERA' A CAMBIARE

Everything has changed, is changing, will continue to change



Traditional hierarchies will not survive long.  
The today generation of design implies to know how to roll with change.  
PORTRAIT is the new language

Nec circumfūso pendēbat  
Ponderibus librata suis, n  
Margine terrarum porrexē  
Utque erat et tellus illic  
Sic erat instabilis tellus,  
Lucis egens aër; nulli sua  
Obstabatque aliis aliud  
Frigida pugnabant calidior  
Mollia cum duris, sine  
Hanc deus et melior  
Nam caelo terras scīdi

è prolettica rispetto a  
«recuperava, riacqui»,  
quanto ne anticipa  
Ovidio vuol rappre  
progressivo cresce  
continuamente rip

12. circumfuso, aère: «nel  
l'aria che le si  
cioè nell'atmosfera — pendebat  
«era sospesa,

13-14. Ponderibus librata suis  
«Tenuta in equilibrio per il suo  
stesso peso, la sua forma  
sferica. — Amphi-  
costruisci Amphitrite por  
rexerat lungo margine ter  
rarum; Amphitrite era una delle  
figlie di Nettuno, consorte di Net  
tuno, del mare, personificanti  
qui la distesa del mare  
che aveva ancora distese le  
sue braccia (porrexerat viene da  
porrigo -ère) intorno ai lunghi mar  
gini, cioè alle spiagge, della terra

15. Utque: con valore concessivo: «E per quanto». — illic in quella massa informe; terra mare ed aria già esistevano, ma confusamente mescolati nel caos.

16. Sic: in corrispondenza a valore concess. dell'ut preced., traduci «tuttavia». — instabilis: anzichè ponderibus librata suis (cf

Ovidio

«...ibile»).

7. egens:

chè, com

t. — m

re elem

ma: «i

e».

Obstabatque

tre elem

l'altro». — e

un solo corpo

massa».

Frigida pugna

nati gli el

fra loro, i

o e il se

il senza

a la div

mare, col

e assoluta

è res sine

pondus).

: «Questo





Laccato pieno opaco Porcellana  
Vetri Notre Dame  
Rovere  
Finitura righe Warm





# LA MAGIA DI CREARE LA DIFFERENZA

The magic to make a difference



Non segue le istruzioni o un manuale. Invece, è l'atto molto umano di creare l'increato, a livello umano.

It doesn't follow instructions or a manual book. Instead, it is the very human act of creating the uncreated, at a human level.



Laccato pieno opaco Porcellana  
Vetri Liberty  
Rovere







Et liquidum spisso secrevit al  
 Quae postquam evoluit caecōq  
 Dissociata locis concordi pace  
 Ignēa convexi vis et sine pond  
 Emicuit summāque locum sibi  
 Proximus est aër illi levitate  
 Densior his tellus, elementāqu  
 Et pressa est gravitate s  
 Ultima possēdit solidumq  
 Sic ubi dispositam, quis

23. *liquidum... caelum*: « l'etere  
 puro, limpido » in contrappos.  
 a *spissus aër*, « l'atmosfera nu-  
 volosa ». — *secrevit*: da *secerno*  
*-ère*; corrisponde al prec. *abscidit*

24. *Quae*: riferito agli element  
 anzidetti. — *evoluit*: « ebbe di  
 stricate »; il verbo rende bene  
 l'immagine dello sforzo compiuto  
 dal dio per trarre dal caos, come  
 da una matassa arruffata, gli ele-  
 menti confusi tra loro. — *caeco..*  
*acervo*: « dalla buia massa », cioè  
 dal caos in cui non era possibile  
 vedere (*caeco* ha valore passivo).

25. *dissociata locis*: « dopo averli  
 separati assegnando a ciascuno  
 il proprio luogo »; *locis* è ablat  
 di limitazione. — *concordi pace*  
*ligavit*: l'espress. vuol significare  
 come nel nuovo ordine istituito  
 una pace operosa e concorde tra  
 i singoli elementi sia sorta al posto  
 del caos antico.

26-27. *Ignēa convexi vis...: or*  
*dina: Vis caeli convexi ignēa et*  
*sine pondere emicuit*, dove *vis*  
*caeli convexi* è la sostanza del  
 convesso, cioè l'etere, che, come  
 fuoco puro ed elemento impal-  
 pabile (*sine pondere*) balzò in  
 alto (*emicuit*) sopra tutti gli altri  
 elementi. — *summāque... in arce*:  
 « e nella parte più alta del cielo »;  
 l'immagine è presa dalla rocca  
 (*arx*) che si alza sulla città. —  
*fecit*: nel senso di « scegliersi ».









Laccato pieno opaco Porcellana  
Laccato pieno opaco Zucchero  
Vetri Paris  
Rovere







4 spiciebantur, et Labienus, ca-  
 loco superiore quae res in no-  
 spicatus, decimam legionem  
 cum ex equitum et calonum  
 quantoque in periculo et c  
 rator versaretur cognovissent  
 reliqui fecerunt.

1 XX  
 facta, u  
 2 sent, scutis innixi, proe  
 territos hostes conspicat

4. Labienus: comandava la I  
 e la X legione che avevano pa  
 sata la Sambre. — potitus: tr  
 duci col relativo. — ex loco s  
 periore: in rapporto al colle  
 cui sorgeva il campo romano,  
 altura in possesso dei Nervi e  
 leggermente più alta. — quae res  
 gererentur: interrog. indir. « co  
 stava succedendo ». — conspicatu  
 traduci col relativo. — Qui: ri  
 rito, a senso, ai soldati della  
 legione. — cum: va unito a cog  
 vissent. — ex: « in consequen  
 della ». — quo in loco res esse  
 interr. ind.; è lo stesso che qu  
 modo res se haberet, « come st  
 sero le cose, quale fosse la situ  
 zione ». — et... et: « sia... che ».  
 versaretur: il sing. anzichè il plu  
 perchè il verbo si accorda c  
 quello dei soggetti (imperator)  
 ha maggior rilievo. — nihil...  
 reliqui fecerunt: letter. « niente  
 tralasciarono quanto alla velo-  
 cità », cioè « si affrettarono quanto  
 più era possibile »; reliqui è genit.  
 partitivo.

XXVII. — Contrattacco romano  
 e ritirata generale dei Nervi.

1. Horum adventu: « Grazie al  
 loro arrivo », cioè dei soldati della

ulneribus confecti pr  
 redintegrarent, calo  
 ia

rc  
 ita

ar  
 uo  
 re  
 ra  
 re  
 ei  
 a  
 cu  
 cu  
 ro  
 ai  
 lt  
 hè  
 er  
 ie  
 ip  
 or

2  
 ug  
 an

f  
 es

t  
 n  
 r  
 n  
 r  
 s  
 t  
 d  
 o







Pur essendo un capolavoro di tecnologia e modularità funzionale, Portrait è l'opposto della trigonometria.

Although being a masterpiece of technology and functional modularity, Portrait is the opposite of trigonometry.

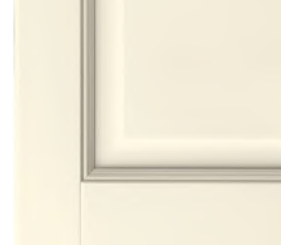
ANTA - laccato pieno opaco



Bianco



Porcellana



Zucchero



Geneve



Lilla



ANTA - laccato patinato



Bianco



Porcellana



Zucchero



Geneve



Lilla



ANTA - laccata finitura oro



ANTA - laccata finitura argento



ANTA - laccata finitura titanio



ANTA - rovere laccata poro aperto

Zucchero



Porcellana



Bianco



Lilla



Geneve



ANTA - rovere laccata poro aperto patinata

Zucchero



Porcellana



Bianco



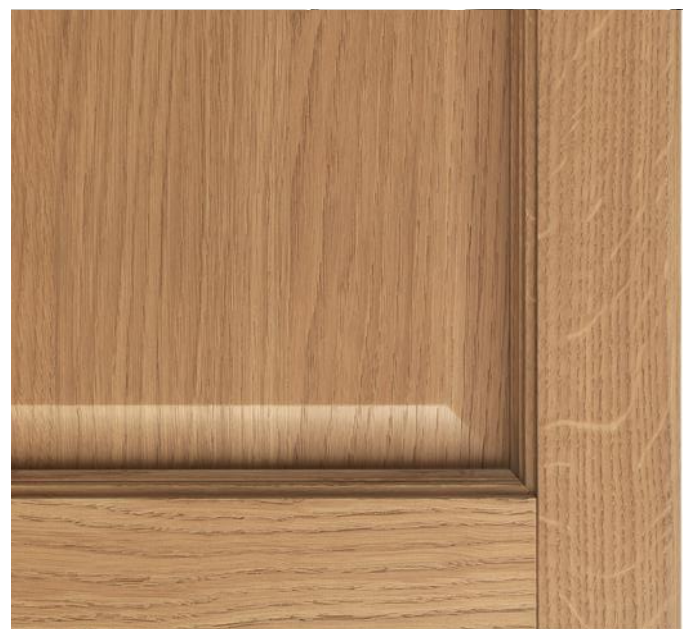
Lilla

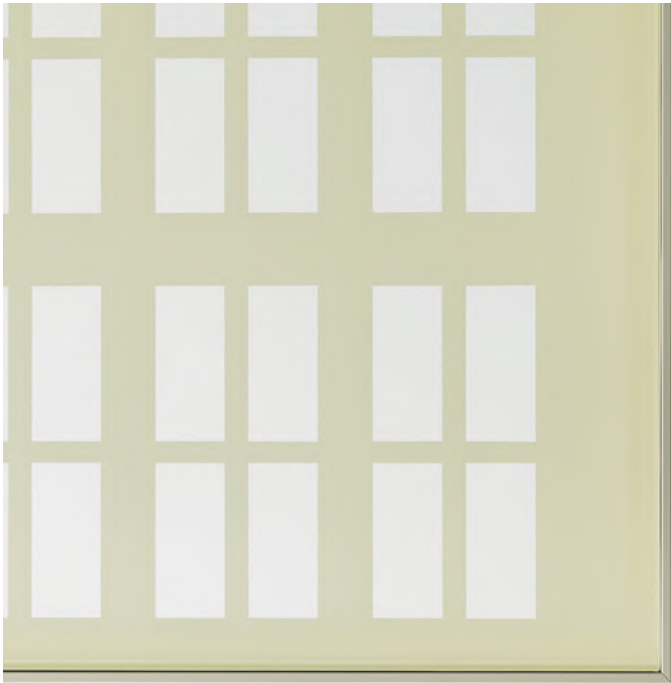


Geneve

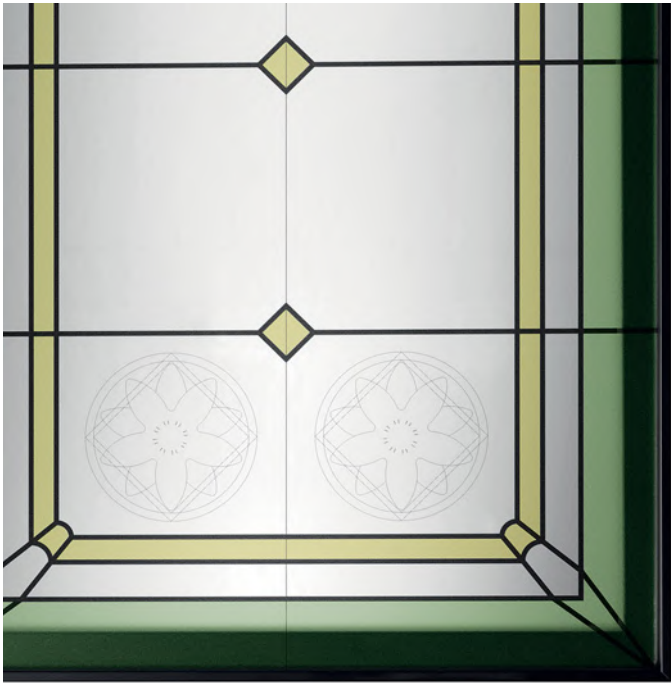


ANTA - rovere

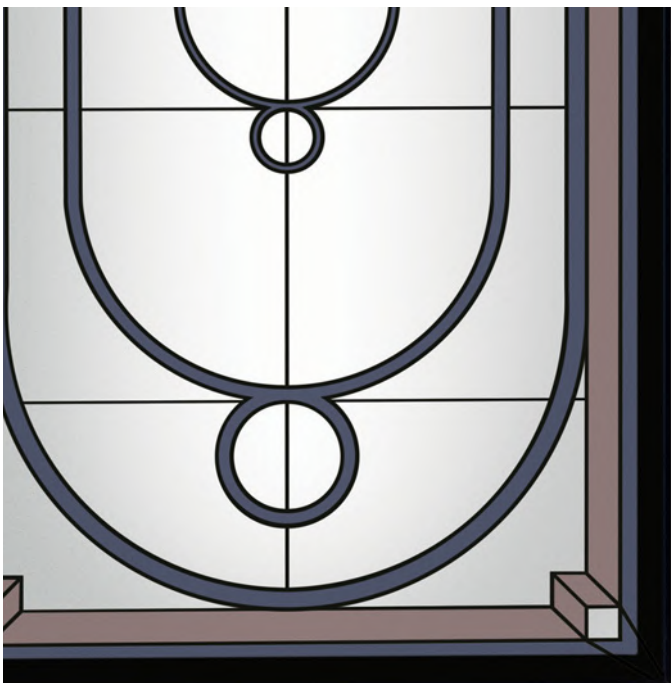




ANTA PARIS - telaio alluminio porcellana con vetro



ANTA LIBERTY - telaio alluminio ghisa con vetro

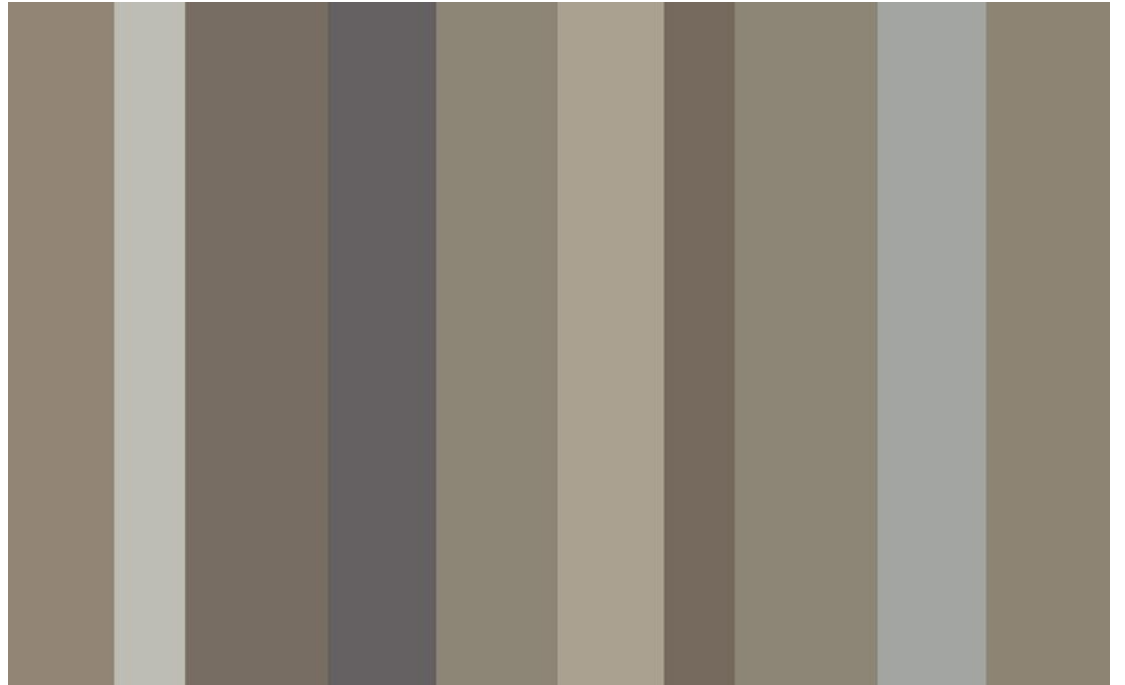


ANTA NOTRE DAME - telaio alluminio ghisa con vetro

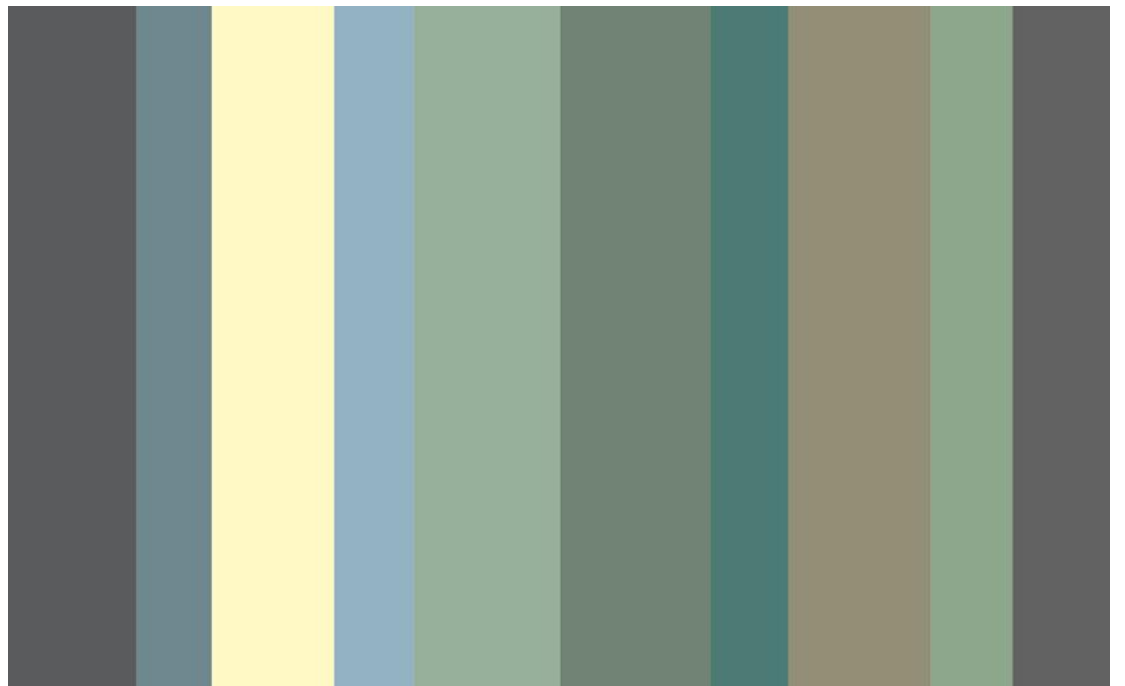
SCHIENALE FLOWERS

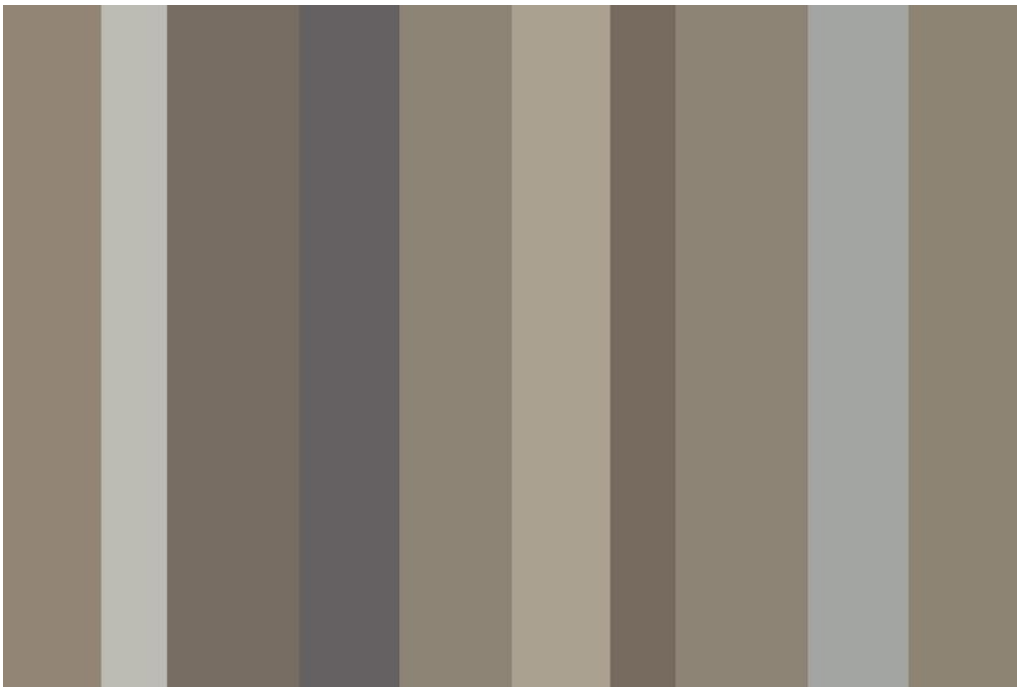


SCHIENALE WARM

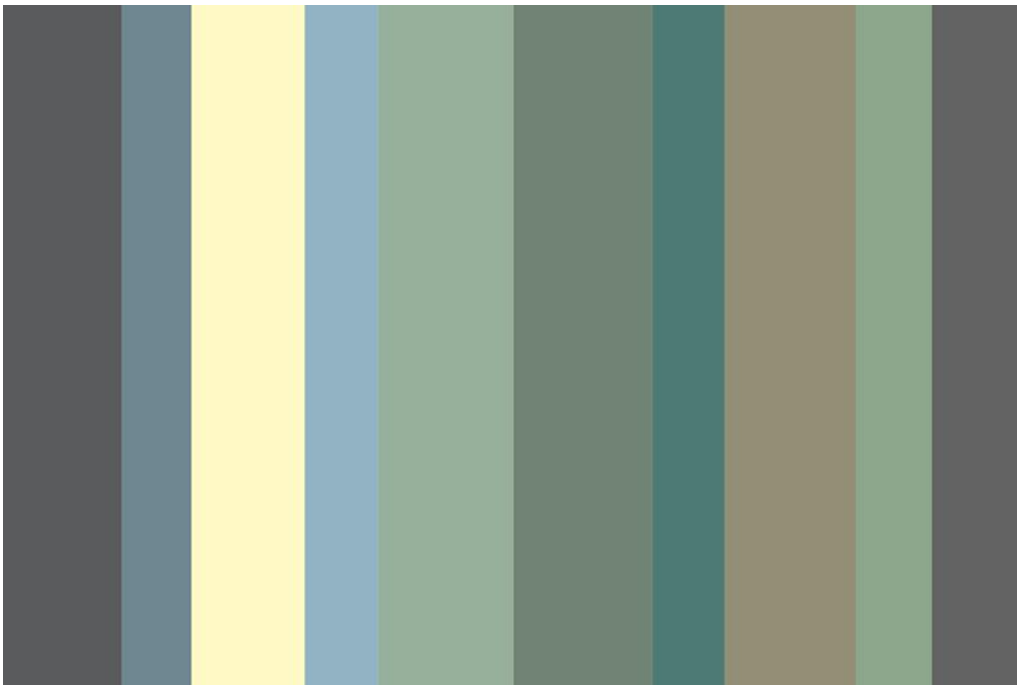


SCHIENALE GREEN





ANTA E CESTONI WARM- Finitura righe



ANTA E CESTONI GREEN - Finitura righe

MANIGLIA ARCO



MANIGLIA POTTER



POMOLO ARCO



POMOLO POTTER



SEDIA PALIO



SEDIA TONDA



SGABELLO SELLA





TAVOLO MILL - Gamba Laccato e Rovere



TAVOLO MILL - Gamba Rovere



TAVOLO LATHE

# PORTRAIT

## COLOPHON

art director  
**Lorenzo Granocchia**

foto  
**Leonfoto.it**

styling  
**Giorgia Angelini**

photolithographs  
**Selecator Firenze**

press  
**OGM SpA Padova**

*printed in Italy*  
*giugno 2018*

# Aster

ASTER CUCINE s.p.a.  
Via Ferraro Manlio sn  
61122 Pesaro

Tel. +39 0721/281276  
Fax +39 0721/282280  
aster@astercucine.it - www.astercucine.it







